

翻 译 考 题 (50%)

Bitte übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesisch:

Umgang mit der Zeit

Es gibt grundsätzlich zwei Arten, wie Menschen mit der Zeit umgehen. Die einen teilen sie ein, die anderen zerteilen sie. Menschen, die Zeit einteilen, verrichten jeweils nur eine Tätigkeit; Menschen, die Zeit nicht einteilen, sondern im Gegenteil zerteilen, können viele Dinge gleichzeitig tun.

Menschen im eingeteilten Zeitsystem legen Wert auf Zeitplanung und Pünktlichkeit. Es sind Menschen, die es nicht mögen, wenn sie bei dem, was sie gerade tun, unterbrochen werden. Was wichtig ist und was nicht, ist in ihrem Leben klar geregelt. In Ländern, in denen diese Einteilung vorherrscht, versteht man die Zeit als lineares System. Zu den Menschen, die Zeit einteilen, gehören neben den Amerikanern und Deutschen auch andere nordeuropäische Völker und in mancher Hinsicht die Japaner.

Für Menschen, die Zeit zerteilen, ist der Umgang mit Menschen wichtiger als die Einhaltung irgendwelcher Zeitpläne. Zu den typischen Regionen mit solchen Menschen gehören Lateinamerika, der Mittelmeerraum und der Nahe Osten. Dort werden die Termine bis zur letzten Sekunde immer wieder geändert. In den Geschäften wird nicht nach der Reihe bedient. Kein Wunder also, das sie ständig frustriert sind, wenn sie mit Menschen zusammen verhandeln, die eine Tagesordnung haben, an die sie sich halten. So bedeutet jeder Kontakt zwischen Menschen, die verschieden mit der Zeit umgehen, nervlichen Streß.

=====

德 文 作 文 考 题 (50%)

題目：Leben in einer großen Stadt

estfragen zur Literaturgeschichte

e Frage 5 Punkte bei richtiger Bestimmung mit einem →)

1. **Wer war Wolfram von Eschenbach?**
 - a. ein Humanist
 - b. ein höfischer Roman-Dichter
 - c. ein Dichter des frühen 20. Jahrhunderts
2. **Wovon handelt der I. Teil des Nibelungenlieds?**
 - a. vom Kampf zwischen Vater und Sohn
 - b. von den Heldentaten Siegfrieds
 - c. vom Liebesabenteuer von Tristan und Isolde
3. **Wer schrieb den „Ackermann aus Böhmen“?**
 - a. ein böhmischer Bauer
 - b. Hans Sachs
 - c. Johannes von Tepl (Saaz)
4. **Wofür wurde Martin Luther besonders berühmt?**
 - a. für seine Fastnachtsspiele
 - b. für seine Bibelübersetzung
 - c. für Minne-Lyrik
5. **Was ist der „Abenteuerliche Simplicissimus Teutsch“?**
 - a. ein Schelmenroman vom Dreißigjährigen Krieg
 - b. ein Heldenlied
 - c. ein Barock-Drama
6. **Aus welchem Gebiet stammten die berühmtesten Lyriker des Barock?**
 - a. aus Österreich
 - b. aus Norddeutschland
 - c. aus Schlesien (im heutigen Polen)
7. **Wodurch ist die Dichtung des Rokoko gekennzeichnet?**
 - a. durch Schäfer-Romane und -Lieder
 - b. durch philosophische Schriften
 - c. durch Marien-Lieder
8. **Welches Wort kennzeichnet die Literatur der Aufklärung-Zeit?**
 - a. Lebensfreude
 - b. Vernunft
 - c. Weltentsagung
9. **Warum schrieb Lessing seinen „Nathan der Weise“?**
 - a. als Beispiel allgemein menschlicher Religiosität
 - b. aus Wut gegen den Islam
 - c. zur Einführung des Taoismus in Europa
10. **Was ist das Thema des Romans „Die Leiden des jungen Werthers“?**
 - a. unheilbare Erkrankung
 - b. unerlaubte Liebe
 - c. unstillbares Heimweh

11. **Was ist der „Wilhelm Meister“?**
 - a. Ein Drama von Schiller
 - b. Eine Ballade von Bürger
 - c. Ein Roman von Goethe

12. **Was ist der Inhalt von Goethes „Faust“?**
 - a. Verdammung zum Wanderleben
 - b. Schicksal eines Wahrheit suchenden Gelehrten
 - c. Eine Italien-Reise

13. **Welcher Begriff kennzeichnet die Literatur der Romantik?**
 - a. Mystik
 - b. Schicksal
 - c. Universalpoesie

14. **Wer war Heinrich Heine?**
 - a. ein berühmter Dichter des Jungen Deutschland
 - b. ein Philosoph des 18. Jahrhunderts
 - c. die Hauptfigur in Stiflers Roman „Nachsommer“

15. **Welche Epoche konzentrierte ihr Interesse auf die Welt der 'kleinen Leute'?**
 - a. die Romantik
 - b. der Realismus
 - c. das Fin de Siècle (Jahrhundertende)

16. **Zu den Dichtern des Naturalismus gehört**
 - a. Theodor Fontane
 - b. Friedrich Nietzsche
 - c. Gerhart Hauptmann

17. **Die Suche nach dem „neuen Menschen“ ist Grundgedanke**
 - a. im Naturalismus
 - b. im Expressionismus
 - c. am Ende des 19. Jahrhunderts

18. **„Die Buddenbrocks“ ist**
 - a. ein Drama von B. Brecht
 - b. eine Ballade von Liliencron
 - c. ein Roman von Thomas Mann

19. **Was ist „Trümmerliteratur“?**
 - a. Literatur aus dem I. Weltkrieg
 - b. durch Hitlers Machtergreifung vernichtete Literatur
 - c. Nachkriegsliteratur der Fünfziger Jahre des 20. Jahrhunderts

20. **Wer schrieb „Die Blechtrommel“?**
 - a. Günter Grass
 - b. Heinrich Böll
 - c. Siegfried Lenz